

# DZIESIĄTKA

*Czasopismo Rady Dzielnic X*

Nr 2 (2)

[www.dzielnica10.krakow.pl](http://www.dzielnica10.krakow.pl)

maj 2011

## Osuwisko nadal straszy!

strona ▶ 3



Głos przewodniczącego ▶ 2

Wydarzenia ▶ 2

Na co idą pieniądze ▶ 5

Festiwal

po raz dwunasty! ▶ 6

Pora wiatru ▶ 6

Urodziny poety ▶ 6

Pielgrzym w bieli ▶ 7

„Podwórkowe strachy”

wyróżnione ▶ 7

Zapraszamy

na imprezy sportowe ▶ 7

Akcja Wystawka ▶ 8

Informator Dziesiątki ▶ 8

Nasza  
kasa  
▶ 4-5



# Głos

przewodniczącego



## Szanowni Państwo,

Nie od dziś wiadomo, że dobra konstrukcja musi być oparta na solidnym fundamencie. W funkcjonowaniu dzielnicy rolę fundamentu odgrywa budżet. Właśnie od jego jakości zależy los dzielnicowych inwestycji. Kierowana przeze mnie Rada Dzielnicy X przyjęła zasadę koncentrowania środków na realizacji najważniejszych przedsięwzięć. Będzie to skutkowało widocznymi rezultatami: budowaniami i remontami. Kończymy z tworzeniem coraz to nowych projektów, które później latami leżą na urzędniczych półkach, a często nigdy nie są realizowane.

Zamierzamy skupić wysiłki finansowy na dwóch głównych celach: infrastrukturze drogowej i oświatowej. Dlatego zmieniliśmy budżet na rok bieżący (uchwalony przez poprzednią Radę, jeszcze w minionej kadencji) i w oparciu o te same założenia zaplanujemy budżet na rok 2012.

Jestem przekonany, że pierwsze efekty naszej pracy dostrzeżecie Państwo już za kilka miesięcy.

Z poważaniem,

**MACIEJ NAZIMEK**  
przewodniczący Rady Dzielnicy X

## WYDARZENIA (10.04.2011 - 15.05. 2011)

**12.04.** Podczas sesji Rada dokonała korekty listy zadań powierzonych na 2011 r. Rozdzieliła także dodatkowe, przyznane przez Radę m. Krakowa, środki w wysokości 550 300 zł na zadania priorytetowe, m.in. remonty ulic, chodników, szkół, działania z zakresu kultury, imprezy sportowe, utrzymanie terenów zielonych (szczegóły w uchwałach na stronie [www.dzielnica10.krakow.pl](http://www.dzielnica10.krakow.pl)).

Rada podjęła uchwałę, w której ograniczyła zakres wykonania dokumentacji projektowej przebudowy ul. Narvik (Kliny) do budowy kanalizacji opadowej. Uzasadnienie: wysoki koszt tej przebudowy, uniemożliwiający jej realizację w najbliższych latach. Uzasadnienie uchwały podkreśla jednocześnie konieczność budowy kanalizacji opadowej w ul. Narvik: „Inwestycja ta jest najbardziej żywotną sprawą mieszkańców ul. Narvik, zalewanych przy każdym większym deszczu. Sytuacja jest od wielu lat dramatyczna. Pogarsza ją niesprawny odpływ wód z parku Maćka i Doroty”.

Rada zaopiniowała negatywnie ustalenie warunków zabudowy dla inwestycji przy ul. Kokosowej: „Przebudowa, rozbudowa i nadbudowa budynku usługowego

na budynek mieszkalny, wielorodzinny (6 mieszkań), z garażami podziemnymi”. Pozytywnie zaopiniowała za to ustalenie warunków zabudowy dla budynku mieszkalnego wielorodzinnego z usługami i garażem podziemnym przy ul. Zakopiańskiej. Interwencja Rady w Zarządzie Infrastruktury Komunalnej i Transportu w sprawie przywrócenia ruchu autobusów MPK na ul. Sawiczewskich (więcej na ten temat - str. 3).

Na przewodniczącego Komisji Planowania Przestrzennego Rada wybrała Andrzeja Jończyka. Marcin Szewczyk został przewodniczącym Komisji Bezpieczeństwa, a jej wiceprzewodniczącym Andrzej Pachel. M. Szewczyk zrezygnował z funkcji wiceprzewodniczącego Komisji Zdrowia i Pomocy Społecznej.

**19.04.** Komisja Sportu, Turystyki i Kultury Fizycznej Rady m. Krakowa zawnioskowała do prezydenta Krakowa o rozwiązanie umowy na obsługę boisk „Orlik” przy ul. Fortecznej z obecnym operatorem KS Wróblowianka.

**22.04.** Wystartowała nowa, gruntownie odmieniona, strona internetowa Rady Dzielnicy X.



FOT. WALDEMAR DOMAŃSKI

**14.05.** Tego dnia, w sobotę, Swoszowice gościli radnych aż dwunastu dzielnic. Nie przybyli oni jednak tutaj, by obradować, lecz by zagrać w piłkę nożną w turnieju o puchar Przewodniczącego Rady m. Krakowa i w ten niecodzienny sposób uczcić dwudziestolecie obecnie obowiązującego podziału miasta na dzielnice. Najlepsza okazała się drużyna Dzielnicy VII Zwierzyniec, która pokonała w finale Dzielnicę XII Bieżanów-Prokocim. Kolejne miejsca zajęły Dzielnica XIV i Dzielnica XV. Nasza reprezentacja... cóż. Nie wyszła z grupy.

Imprezę zorganizowała z własnych, prywatnych pieniędzy grupa radnych Dzielnicy X. Oddzielne podziękowania należą się klubowi „Krakus”, który bezpłatnie użył futbolistom swego boiska.

„Dziesiątka”. Czasopismo Rady Dzielnicy X Swoszowice Miasta Krakowa, nakład 1000 egz.

**Adres redakcji:** siedziba Rady i Zarządu Dzielnicy X, ul. Inicjatywy Lokalnej 5, 30-499 Kraków, tel. 12 264 92 01, e-mail: [dzielnica10@um.krakow.pl](mailto:dzielnica10@um.krakow.pl), [www.dzielnica10.krakow.pl](http://www.dzielnica10.krakow.pl)

**Przewodniczący Kolegium Redakcyjnego:** Waldemar Domański, e-mail: [radnywaldemardomanski@wp.pl](mailto:radnywaldemardomanski@wp.pl)

**Redaktor prowadzący:** Adam Rymont, tel. 722 365 364

**Druk:** Drukarnia Leyko sp. z o.o., ul. Romanowicza 11, 30-702 Kraków, tel. 12 656 44 87, 656 19 88, e-mail: [drukarnia@leyko.pl](mailto:drukarnia@leyko.pl)

Redakcja zastrzega sobie prawo do korekty i skracania nadesłanych tekstów oraz opatrywania ich własnymi tytułami.

Nie odpowiadamy za treść zewnętrznych ogłoszeń.



**Kiedy na ul. Sawiczewskich wrócą autobusy MPK? Niestety, nieprędko...**

# Osuwisko nadal straszy

Późnym popołudniem 9 września 2010 r. na ulicy Sawiczewskich w Swoszowicach osunęła się ziemia, zabierając ze sobą jeden pas jezdni i część chodnika. Ustawiono barierki, tablice ostrzegające przed niebezpieczeństwem, znaki zakazujące ruchu pojazdów o masie powyżej 3,5 tony. Przeszła tędy kursować komunikacja miejska. Na przystankach autobusowych pojawiła się stosowna informacja. Minęło ponad 8 miesięcy i... niewiele się zmieniło.

Sytuacja coraz bardziej irytuje i niepokoi okolicznych mieszkańców, którzy dają temu wyraz w pismach roszyłanych do różnych miejskich instytucji. Monity te docierają również do Rady Dzielnicy X. „W imieniu mieszkańców osiedli Soboniewice i Rajsko zwracam się z uprzejmą prośbą o interwencję w ZIKiT w sprawie kursowania autobusu linii 214 starą trasą, tj. ul. Sawiczewskich. W ubiegłym roku na skutek powstania osuwiska (obecnie zostało częściowo zabezpieczone, zasypane) skierowano autobus na zastępczą trasę objazdową przez osiedle Wróblowice, co spowodowało wydłużenie trasy, zagrożenie bezpieczeństwa (wąska, kręta, bez poboczy jezdni) oraz długie postoje (budowa kanalizacji). Wiem, że autobus mógłby spokojnie jeździć ul. Sawiczewskich, a nie oczekiwać w nieskończoność na całkowitą naprawę drogi” - pisze



FOT. „DZIESIĄTKA”

Elżbieta Ogrodnik, pod której listem podpisała się również grupa innych osób.

Rada Dzielnicy X zwróciła się w tej sprawie do Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie, sugerując, by przywrócić kursowanie autobusów ul. Sawiczewskich z wykorzystaniem mniejszych i lżejszych niż wcześniej pojazdów.

ZIKiT odrzucił tę propozycję, tłumacząc, że „całkowity ciężar mniejszego autobusu wraz z pasażerami przekracza ponad dwa razy dopuszczony tonaż”. Jednocześnie poinformował, że „został przeprowadzony przetarg (ogłoszony na początku lutego br. - przyp. red.) na opracowanie dokumentacji geologiczno - inżynierskiej wraz z projektem wykonawczym zabezpieczenia osuwiska i następnie naprawy skarpy, podbudowy i nawierzchni jezdni na zniszczonym odcinku ul. Sawiczewskich.”

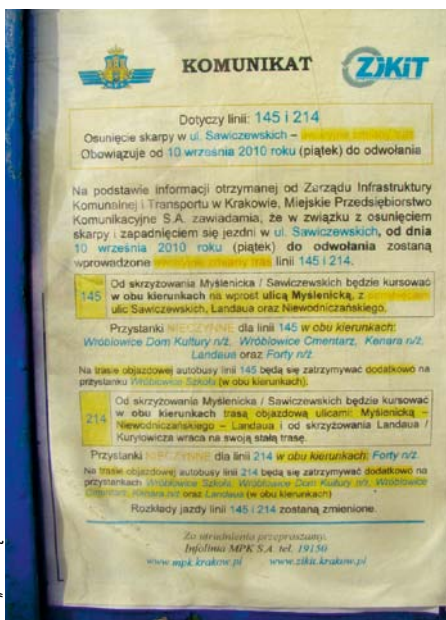
Kiedy nastąpi owa naprawa? Niestety, nieprędko.

- *Najpóźniej na przełomie lipca i sierpnia będą gotowe zlecone przez*

*nas badania geologiczne terenu ze wskazaniem działań niezbędnych dla naprawy osuwiska. Na tej podstawie oszacujemy koszty, a projekt, zatwierdzony przez głównego geologa, natychmiast zgłosimy do programu osuwiskowego MSWiA, by przyznano nam stosowne pieniądze na naprawę. Na razie, niestety, nie ma więc mowy o normalnym ruchu na ul. Sawiczewskich - poinformował redakcję „Dziesiątki” Jacek Bartlewicz, rzecznik prasowy ZIKiT.*

Jak dowiedzieliśmy się nieoficjalnie, niezbędne będzie prawdopodobnie palowanie terenu do głębokości 12 metrów, a całość prac może kosztować nawet ponad 2 mln zł.

Tymczasem, jak dowodzi zdjęcie na naszej okładce, choć miejskie autobusy przez osuwiskowy odcinek ul. Sawiczewskich przestały jeździć, to nie brakuje kierowców, którzy nic sobie nie robią z ograniczeń tonażu i zakazów. Chyba, że widoczna na fotografii ciężarówka ma nadwozie wykonane z tektury... (R)



FOT. „DZIESIĄTKA”



FOT. „DZIESIĄTKA”

# Nasza kasa

## Rozmowa z radnym **WOJCIECHEM LISZKĄ**, przewodniczącym Komisji Budżetowej Rady Dzielnicy X

**- Jakimi pieniędzmi dysponuje w 2011 r. Rada Dzielnicy? O ile ta kwota zmieniła się w porównaniu z rokiem ubiegłym?**

- Całość pieniędzy, którymi możemy rozporządzać, dzieli się na dwie części: środki na zadania priorytetowe oraz te na zadania powierzone. Pula na zadania priorytetowe w 2011 r. wynosi 1 001 500 zł, a na zadania powierzone 2 009 520 zł. W roku ubiegłym w dzielnicowym budżecie ówcześni radni mieli do podziału 446 000 zł na zadania priorytetowe oraz 2 006 500 zł na powierzone. Jak widać, kwoty na zadania powierzone w roku obecnym i poprzednim są zbliżone. Za to w obszarze zadań priorytetowych w stosunku do roku 2010 wyraźnie się zwiększyły. Nasza dzielnica, podobnie jak wszystkie pozostałe, zyskała 555 500 zł. Stało się to dzięki wybranej z końcem 2010 r. nowej Radzie Miasta, która, chcąc wzmocnić rolę rad dzielnic, postanowiła przyznać im dodatkowe pieniądze.

**- Jak dużą swobodą dysponuje Rada w wydawaniu tych pieniędzy? Jaka jest różnica między zadaniami powierzonymi, a priorytetowymi?**

- Zadania powierzone dzielą się na następujące kategorie: edukacja, remonty dróg i chodników, ogródki jordanowskie, budowa i przebudowa ulic wraz z oświetleniem, lokalne wydarzenia kulturalne, osoby niepełnosprawne,

infrastruktura sportowa, Program Poprawy Bezpieczeństwa dla miasta Krakowa „Bezpieczny Kraków”. Każdej z nich przyporządkowana jest określona kwota. Pieniądzy między poszczególnymi kategoriami nie można przesuwac, środki niewykorzystane - przepadają. W obrębie każdej kategorii Rada Dzielnicy ustala listę rankingową, z zadaniami ułożonymi według hierarchii ważności. Warto od razu zaznaczyć, że na realizację wszystkich zadań z list rankingowych pieniędzy zazwyczaj, niestety, nie wystarcza.

Jeśli chodzi o zadania priorytetowe, to środki z tej puli mogą być przeznaczane zarówno na kategorie ujęte w zadaniach powierzonych, jak i na wszelkie inne. Trzeba jednak pamiętać, że Rada Dzielnicy może finansować jedynie inwestycje na gruntach, będących własnością Gminy Miejskiej Kraków oraz działalność czy remonty miejskich instytucji i placówek.

**- Plan wydatków na 2011 r. zmienił się radykalnie w porównaniu z planem przyjętym jeszcze przez poprzednią radę. Dlaczego? Z jakich powodów niektóre z zadań wypadły z budżetu?**

- Plan wydatków na obecny rok był przygotowywany w dwóch etapach. I etap dotyczył kwoty 446 000 zł, która została podzielona przez radnych poprzedniej kadencji jeszcze w 2010 r. Plan ten był bardzo rozdrobniony, znalazło się w nim blisko 70 pozycji. Większości radnych obecnej kadencji, w tym również i mnie, nie podobał się ten sposób podziału. Uznaliśmy, że należy skupić się na kilku, kilkunastu przedsięwzięciach i zrealizować je od początku do końca. Nie chcąc jednak całkowicie zmieniać wcześniejszych ustaleń, radni zdecydowali zredukować kwoty zarezerwowane na niektóre z zadań

i tak uzyskane pieniądze przeznaczyć na inne cele, na przykład remont boiska w Szkole Podstawowej nr 97, zakup pieca grzewczego dla Szkoły Podstawowej nr 43, czy na prace remontowe w Osiedlowym Klubie Kultury Wróblowice. Kilka inwestycji faktycznie zostało usuniętych z planu, ale wynikało to z braku szans na ich realizację z powodu olbrzymich kosztów. Skreśliliśmy również zadania, które miały być realizowane poza obrębem naszej dzielnicy, np. w Szpitalu im. St. Żeromskiego, czy w liceum na Krzemionkach.

Dzięki dodatkowym 555 500 zł - jak wspominałem wcześniej, przyznanych dzielnicom przez radnych m. Krakowa - mogliśmy przystąpić do drugiego etapu podziału. Wyzaczyliśmy w nim 18 zadań. Dzięki zawężeniu ich liczby i zwiększeniu dzięki temu kwot na realizację pozostałych, liczymy, że uda się między innymi wyremontować dachy w Szkole Podstawowej nr 43 oraz Zespole Szkół Ogólnokształcących nr 35, czy odwodnić nieustannie zalewany budynek SP 97.

**- Jak przebiega ustalanie listy zadań, na które będą wydatkowane środki z budżetu dzielnicy?**

- Schemat postępowania zależy od rodzaju zadań. W przypadku zadań priorytetowych, każdy z radnych ma możliwość zgłoszenia do Komisji Budżetowej listy przedsięwzięć, które chciałby zrealizować. Są to zadania zgłaszane do radnego przez mieszkańców, albo te, które radny uzna za szczególnie ważne. Komisja rozpatruje zgłoszenia, dokonując selekcji merytorycznej, jak również pod względem możliwości finansowych. Następnie przygotowuje projekt uchwały. Rada Dzielnicy na sesji przyjmuje lub odrzuca uchwałę, przygotowaną przez komisję.



Jeśli chodzi o zadania powierzone, to sytuacja jest bardzo podobna z tym, że wnioski kierowane są do odpowiednich komisji problemowych. I tak: zadania z zakresu edukacji - do Komisji Edukacji, remonty dróg i chodników, ogródki jordanowskie, budowa i przebudowa ulic wraz z oświetleniem - do Komisji Infrastruktury i Ochrony Środowiska, lokalne wydarzenia kulturalne - do Komisji Kultury i Kontaktów z Mieszkańcami, pomoc osobom niepełnosprawnym - do Komisji Zdrowia i Pomocy Społecznej, infrastruktura sportowa - do Komisji Sportu, zadania z Programu Poprawy Bezpieczeństwa dla miasta Krakowa „Bezpieczny Kraków” - do Komisji Bezpieczeństwa. Późniejszy tok postępowania jest identyczny, jak przy zadaniach priorytetowych.

Trzeba wyraźnie podkreślić, że zarówno na etapie prac w komisjach, jak i całej Rady Dzielnicy, decyzje podejmowane są większością głosów.

**- Jakie są najważniejsze cele, których realizację Rada chciałaby finansować ze swojego budżetu? Które z ważnych dla dzielnicy zadań przekraczają jej możliwości?**

- Trudno mi wypowiadać się za całą radę. Nie wszyscy radni zgadzają się z linią postępowania przyjętą przeze mnie i większość radnych. Ci, z którymi ja współpracuję, na pierwszym miejscu stawiają edukację i infrastrukturę. Dlatego największe środki przeznaczyliśmy właśnie na te cele.

Niestety, jest wiele spraw, które chcielibyśmy załatwić, ale nie mamy ku temu możliwości finansowych. Najbardziej przykłady, to remonty ulic Myślenickiej i Borkowskiej. Kwoty potrzebne na te przedsięwzięcia wielokrotnie przewyższają cały budżet dzielnicy. Oczywiście nieustannie usilnie zabiegamy, aby obie te inwestycje zostały ostatecznie wykonane w ramach budżetu miasta Krakowa.

**- Czy Rada może szukać innych, pozabudżetowych źródeł finansowania: fundusze unijne, sponsorzy, dochody z wynajmu, z organizacji imprez...?**

- Rada Dzielnicy nie ma osobowości prawnej, jest jednostką pomocniczą Rady Miasta, w związku z powyższym nie ma możliwości korzystania z innych, pozabudżetowych źródeł finansowania.

Rozmawiał: Adam Rymont

## Na co pójdą pieniądze w 2011 r.?

# 10 najważniejszych inwestycji, finansowanych z budżetu Dzielnicy X

### 1. Kliny: chodniki i parking przy centrum handlowym - 300 000 zł.

Centrum handlowe u zbiegu ulic Fortecznej i Zawiszy jest niewątpliwie użyteczne, ale jego estetyka nie przynosi nikomu chwały. Z samym budynkiem, niestety, nic nie można zrobić, bo jest to obiekt znajdujący się w prywatnych rękach, ale jego otoczenie leży na terenie gminy. O uporządkowanie tego zaniedbanego miejsca zabiegała już poprzednia Rada



Dzielnicy X, lecz dopiero teraz starania te mogą zostać uwieńczone powodzeniem. Najprawdopodobniej jeszcze w tym roku, kosztem 300 tys. zł, na podstawie gotowego projektu, zostaną zbudowane bezpośrednio przy budynku - wzdłuż ul. Fortecznej i Zawiszy - chodniki i parkingi z prawdziwego zdarzenia. Jak poinformował „Dziesiątkę” Jacek Bartlewicz, rzecznik prasowy ZIKiT, lada dzień zostanie przygotowany przetarg, który wyłoni wykonawcę tej inwestycji. W późniejszym etapie powstać ma ponad 20 miejsc postojowych po drugiej stronie ul. Zawiszy.

### 2. Kliny: remont boiska przy SP 97 przy ul. Dr Judyma - 132 000 zł.

Przed kilku laty, podczas rozbudowy szkoły, ekipy budowlane magazynowały tu materiały i sprzęt. Od tego czasu plac ten nie był wykorzystywany do gry w piłkę nożną, gdyż nie ma pewności, że jest to całkowicie bezpieczne dla dzieci. Szkoła ma gotową, kompletną dokumentację budowy boiska trawiastego do piłki nożnej, boisk do koszykówki, jak również bieżni lekkoatletycznej i skoczni. Niestety, zawsze brakowało pieniędzy na realizację tego projektu. Teraz wreszcie ma on zostać urzeczywistniony.

### 3. Wróblowice: remont dachu budynku Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 35 przy ul. Mirtowej - 123 000 zł.

Dach jest w katastrofalnym stanie, do wnętrza budynku przecieka woda.

### 4. Swoszowice: remont dachu w Szkole Podstawowej nr 43 przy ul. Myślenickiej - 100 000 zł.

Powód - patrz punkt 3.

### 5. Kliny: remont izolacji budynku SP 97 przy ul. Dr Judyma - 80 000 zł.

Budynek jest nieustannie zalewany i podmywany. Woda płynie przez piwnice, harcówkę, świetlicę, co grozi nie tylko zagrzybieniem pomieszczeń, ale także naruszeniem struktury budynku.

### 6. Wróblowice: prace remontowe w budynku osiedlowego klubu kultury przy ul. Niewodniczańskiego - 61 000 zł.

Istnieje pilna konieczność m.in. naprawy części dachu oraz wykonania przyłącza kanalizacji sanitarnej.

### 7. Swoszowice: wymiana pieca centralnego ogrzewania i remont kotłowni w SP 43 przy ul. Myślenickiej - 59 000 zł.

Ogrzewanie jest niewydolne, zimą dzieci i nauczyciele marzną w klasach.

### 8. Opatkowice: wymiana instalacji elektrycznej w budynku Szkoły Podstawowej nr 134 przy ul. Kłuszyńskiej - 43 000 zł.

### 9. Rajska: wykonanie izolacji pionowej budynku Szkoły Podstawowej „Rajska Szkoła” przy ul. Tuchowskiej - 28 000 zł.

### 10. Zbydniowice: remont sali w budynku Ochotniczej Straży Pożarnej przy ul. Matematyków Krakowskich - 20 000 zł.

**OKK Wróblowice**

# Pora wiatru

Wykonane w ramach konkursu plastycznego latawce - taka barwna sceneria towarzyszyła uczestnikom I Festiwalu Piosenki i Poezji Wiosenno-Turystycznej „Pora Wiatru”.

Komisja konkursowa ogłosiła następujący werdykt, wręczając laureatom dyplomy i nagrody w dwóch kategoriach wiekowych. Do 12 lat: I miejsce - **Zuzanna Góra**, II miejsce - **Patryk Karaś**, wyróżnienie - **Martyna Łabęcka** i **Kamila Kopacz**. Powyżej 12 lat: I miejsce - **Agnieszka Jałocha**, II miejsce - **Wiktoria Sikorska** i **Agata Skrzyńska**, III miejsce - **Magdalena Pletnia**. Specjalne wyróżnienie za recytację otrzymała **Patrycja Guzik**.

JADWIGA SZAREK



Agnieszka Jałocha

FOT. KAMILA KLIMCZAK



Zuzanna Góra

FOT. KAMILA KLIMCZAK

# Festiwal po raz dwunasty!

## Na zakończenie, 18 czerwca - festyn w Opatkowicach

Już po raz dwunasty uzdolnieni, młodszy i starsi, mieszkańcy naszej dzielnicy będą mieli okazję zaprezentować swoje talenty podczas dorocznego festiwalu artystycznego. 18 czerwca cykl festiwalowych imprez zostanie uwieńczony wielkim festynem na boisku sportowym w Opatkowicach.

Program festiwalu przewiduje konkurencje: taneczne, wokalne, instrumentalne i teatralne; dorośli pokażą swój dorobek plastyczny.

Chęć uczestniczenia w festiwalu zgłosiło około 190 osób: zespoły taneczne, muzyczne, wokalne, teatralne oraz soliści, a także artyści - amatorzy, zajmujący się sztukami plastycznymi (malarstwo, rzeźba, grafika, haft, rękodzieło). Zarówno zgłoszeni przez kluby kultury, szkoły, świetlice i inne placówki kulturalno-oświatowe, jak również indywidualiści, nie działający pod żadnym patronatem.

Jury konkursowe po obejrzeniu i wysłuchaniu wszystkich uczestników festiwalu zaprosi nagrodzonych i wyróżnionych do udziału w koncercie laureatów, który odbędzie się podczas czerwcowego festynu w Opatkowicach.

Organizatorami XII Festiwalu Artystycznego Dzielnicy X są: Rada Dzielnicy X, Osiedlowy Klub Kultury Wróblowice i Dom Kultury „Podgórze”.

### PROGRAM XII FESTIWALU ARTYSTYCZNEGO DZIELNICY X

23.05. (poniedziałek, Szkoła Podstawowa nr 97, ul. Dr Judyńca):  
godz. 16.00 - konkurencje taneczne  
24.05 (wtorek, OKK Wróblowice, ul. Niewodniczańskiego 74):  
godz. 11.00 - instrumentalniści  
godz. 15.00 - konkurencje wokalne  
25.05 (środa, OKK Wróblowice):  
godz. 15.00 - konkurencje teatralne  
28.05. (sobota, OKK Wróblowice):  
godz. 18.00 - wernisaż wystawy artystów Dzielnicy X

Wszelkich informacji dotyczących festiwalu udzielają:

Jadwiga Szarek, OKK Wróblowice, tel. 12 654 95 63, e-mail: jagaszarek@poczta.fm  
Krystyna Rućkowska, DK „Podgórze”, tel. 12 656 36 70, 12 656 44 41 w. 29

### PROGRAM FESTYNU DZIELNICY X W OPATKOWICACH

18 czerwca, Opatkowice  
ul. Inicjatywy Lokalnej 5  
godz. 16.00 - oficjalne otwarcie  
godz. 16.15 - koncert laureatów XII Festiwalu Artystycznego Dzielnicy X  
godz. 18.00 - program kabaretowy „Granice humoru” w wykonaniu kabaretu „Foch” z Adamem Małczykiem i Michałem Pałubskim, artystami „Formacji Chatelet”  
godz. 20.00 - 4.00 - zabawa taneczna z zespołem muzycznym „Casablanca”  
godz. 21.50 - pokaz ogni sztucznych ponadto:  
godz. 17.00 - mecz piłki nożnej (A klasa) Opatkowaniana - Skalnik Trzemeśnia  
godz. 19.00 - pokaz lotów paralotniarzy, wesołe miasteczko, stoiska gastronomiczne, kramy, zabawy i konkursy, malowanie ciała, warsztaty biżuterii.

**OKK Kosocice**

# Urodziny poety

„Urodziny poety” - to nazwa projektu artystycznego, poświęconego życiu i twórczości Jana Izzydora Sztudyngera, wybitnego polskiego poety, satyryka.

11 maja w klubie kultury Kraków-Kosocice z okazji 107. rocznicy urodzin artysty odbyła się szósta edycja tej imprezy. Na jej program składały się spotkania oraz koncerty skierowane do odbiorców

w każdym wieku. Szczególnie interesujące było spotkanie z wnuczką Jana Sztudyngera, niezmordowaną popularyzatorką jego spuścizny, Dorotą Sztudynger-Zaczek. Spotkaniu towarzyszył koncert jazzowy w wykonaniu formacji „Restauracja”.

MARCIN TOCZEK

**Święto SP 134**

W sobotę, 28 maja, święto Szkoły Podstawowej nr 134. Początek: godz. 9.30. Organizatorzy zapraszają uczniów SP 134 i ich rodziców oraz dzieci, które we wrześniu rozpoczną tam naukę.



**OKK Wróblowice**

# Pielgrzym w bieli

14 maja w OKK Wróblowice po raz kolejny odżyły wspomnienia. Tym razem bohaterem dnia była postać Jana Pawła II, jako „Pielgrzyma w bieli”. Zgromadzeni goście mieli okazję uczestniczyć w wernisażu wystawy, zatytułowanej „Byliśmy świadkami”. Między innymi obejrzyć można na niej szczyapy z drzewa oliwnego, które paliło się podczas ogniska w ogrodach letniej rezydencji Jana Pawła II w Castel Gandolfo w 1984 r. Na specjalne zaproszenie Ojca Świętego świadkami i uczestnikami tamtego wydarzenia była grupa krakowskich harcerzy. W klubie zobaczyć można specjalnie na tę okazję wykonaną przez Edwarda Dudę formę przestrzenną, przedstawiającą Jana Pawła II, oraz rzeźby aniołów autorstwa Jacka Ozoga. Ponadto prezentujemy obrazy artystów Otwartej Pracowni Artystycznej, działającej przy OKK Wróblowice (wystawa czynna jest do końca maja).



Po wernisażu gościom zaproponowano wzruszający spektakl teatralny pt. „Portret poetycki” według Romana Kołakowskiego w interpretacji Alicji Kondraciuk i Edwarda Jankowskiego (na zdjęciu).

JADWIGA SZAREK

**OKK Soboniowice**

# „Strachy” wyróżnione

Już po raz XXVI Staromiejskie Centrum Kultury w Krakowie było organizatorem Festiwalu Teatrów Dzieci i Młodzieży „Bajdurek”. W tym roku eliminacje powiatowe odbyły się 10 maja.

Do przeglądu zgłoszono 13 zespołów. Jury postanowiło przyznać 3 nagrody oraz 3 wyróżnienia. Wśród wyróżnionych zespołów znalazła się również grupa teatralna „Podwórko Strachy”, działająca od dwóch lat przy OKK Soboniowice.

Naszą grupę tworzy obecnie 9 osób w wieku od 8 do 12 lat. Opiekunem artystycznym jest teatrolog, Justyna Mikulicz-Nidecka, która od początku swej pracy z tym zespołem odnosi spore sukcesy. Jej autorskie spektakle zostały dostrzeżone na krakowskim Przeglądzie Teatrów „Tęcza” oraz podczas festiwalu „Karuzela Marzeń”.

IWONA BLECHARZ

**Zapraszamy na imprezy sportowe**

## 2-3 czerwca: międzyszkolny turniej na Klinach 11-12 czerwca: „Parafiada” w Swoszowicach

2-3 czerwca na boiskach „Orlika” przy ul. Fortecznej na Klinach odbędą się pierwsze dzielnicowe międzyszkolne zawody sportowe, organizowane z inicjatywy Rady Dzielnic X w ramach obchodów Dnia Dziecka i Dnia Sportu. W imprezie - jest nadzieja, że odtąd cyklicznej - wezmą udział reprezentacje szkół podstawowych z terenu naszej dzielnicy. W programie - turnieje piłki nożnej chłopców młodszych i starszych oraz siatkówki i koszykówki dziewcząt.

Będą fachowi sędziowie, będą puchary, dyplomy, poczęstunek dla uczestników, nagrody pieniężne dla szkół (na zakup sprzętu sportowego). Z pewnością nie zabraknie też emocji i dobrej zabawy.

„W radości ducha i ciała” - to hasło przewodnie XII Parafiady, organizowanej przez Radę Parafialną, Stowarzyszenie Rodzin Katolickich i Radę Dzielnic X 11-12 czerwca na boisku WLKS „Krakus” przy ul. Moszyńskiego w Swoszowicach.

**Sobota, 11.06.:**

13.30-16.00 - zabawy dla dzieci, wesołe miasteczko, przejażdżki konne,

14.00 - turniej siatkówki, drużyny dziecięce i młodzieżowe do lat 16 (zgłoszenia do 10 czerwca),

16.00 - mecz piłki nożnej z udziałem mieszkańców Swoszowic,

17.00 - występ zespołu country „Coach”,

19.15 - zabawa taneczna (gra zespół ze Słowacji „Extra Band”), ok. 21.50 - pokaz ogni sztucznych.

**Niedziela, 12.06.**

14.30 - turniej siatkówki, drużyny osiedlowe,

15.00 - występy zespołów dziecięcych,

17.00 - występ zespołu pieśni i tańca „Małe Słowianki”,

17.45 - koncert grupy wokalne „Metamorfoza”,

19.15 - losowanie nagród w loterii,

19.45 - zabawa taneczna (gra zespół „Maxton” ze Swoszowic).

W sobotę, 11. czerwca, na Łąkach przy ul. Dębskiego w Opatkowicach odbędą się III Zawody Motoparalotniowe o Puchar Ks. Probszcza (na niedzielę o godz. 19.00 przewidziany jest wspólny przelot na stadion WLKS „Krakus”, „słodki deszcz” i rzut losów loterii).

Również w sobotę, o godz. 18.30, rozpocznie się II Otwarty Amatorski Minimaraton Nordic Walking i Marsz (informacje i zapisy na [www.impulsfit.pl](http://www.impulsfit.pl)); wpisowe 10 zł - dochód przeznaczony na budowę parafialnego kościoła).

Szczegółowe informacje na temat powyższych imprez - na stronie internetowej [www.dzielnica10.krakow.pl](http://www.dzielnica10.krakow.pl).

**INFORMATOR DZIESIĄTKI****RADA DZIELNICY X**

ul. Inicjatywy Lokalnej 5, 30-499 Kraków, tel. 12 264 92 01,  
e-mail: dzielnica10@um.krakow.pl, www.dzielnica10.krakow.pl

**PRZYCHODNIE ZDROWIA**

**NZOZ Praktyka Lekarza Rodzinnego**, ul. Inicjatywy Lokalnej 5,  
tel. 12 264 92 78

**Centrum Medyczne „Swoszowice”**, ul. Szybisko 21, tel. 12 654 71 11

**STRAŻ MIEJSKA**

**SM Oddział Wola Duchacka**, ul. Cechowa 19, tel. 12 688 22 50,  
12 650 42 80, e-mail: smwoladuchacka@strazmiejska.krakow.pl

**Strażnicy rejonowi:**

Jugowice, Kliny - Maciej Zięba, tel. 667 720 679

Swoszowice - Jarosław Żelezik, tel. 667 720 726

**Patrol ekologiczny:** Rafał Belina, tel. 667 741 395

**POLICJA**

**VI Komisariat Policji**, ul. Ćwiklińskiej 4, tel. 12 615 29 17

**Dzielnicy:**

Wróblowice, Swoszowice, Zbydniowice

- mł. asp. Sławomir Leśniak, tel. 61 52 773

Jugowice, Kliny, Opatkowice - asp. Paweł Krzysztofiak, tel. 61 55 639.

Jugowice, Kliny - asp. Tomasz Madej, tel. 61 52 772

Kosocice, Rajsko, Sobonowice, Wróblowice

- mł. asp. Piotr Doniec, tel. 61 55 639

(szczegółowa informacja o rejonizacji:

<http://komisariat6.krakow.malopolska.policja.gov.pl>)

**URZĘDY POCZTOWE**

**UP nr 25**, ul. Szybisko 36, tel. 12 654 71 67, godz. otwarcia:  
pon.-śr. 9.00-15.00, czw.-pt. 9.00-18.00, sob. 8.00-14.00

**UP nr 12** Agencja Pocztaowa, ul. Narwik 36, tel. 12 267 04 44,  
godz. otwarcia: 10.00-14.20, 15.20-18.00

**SZKOŁY I PRZEDSZKOLA**

**Szkoła Podstawowa nr 43**, ul. Myślenicka 112, tel. 12 654 73 31

**Szkoła Podstawowa nr 97**, ul. Dr. Judyńca 10, tel. 12 262 25 15,

filia ul. Armii Kraków, tel. 12 269 06 25, e-mail: sp97@op.pl

**Szkoła Podstawowa nr 134**, ul. Kłuszyńska 46, tel. 12 264 90 63,  
e-mail: sp134kr@wp.pl

**Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 35**, ul. Mirtowa 2,  
tel. 12 654 90 77, e-mail: emedu@poczta.fm

**Stowarzyszenie Rajska Szkoła**, ul. Tuchowska 113, tel. 12 654 72 90,  
e-mail: wspgraj@onet.eu, sekretariat@rajskaszkoła.szkolnastrona.pl

**Samorządowe Przedszkole nr 145**, ul. Porońska 7,  
tel. 12 264 91 27, filia ul. Dr. Judyńca 8, tel. 12 262 22 05

**Samorządowe Przedszkole nr 132**, ul. Merkuriusza Polskiego 6,  
tel. 12 654 73 04

**Samorządowe Przedszkole nr 136 w ZSO nr 35**, ul. Mirtowa 2,  
tel. 12 654 90 77, e-mail: emedu@poczta.fm.

**PLACÓWKI KULTURY**

**Osiedlowy Klub Kultury Wróblowice**, ul. Niewodniczańskiego 74,  
tel. 12 654 95 63, e-mail: klub@okkw.webserwer.pl,  
www.okkw.webserwer.pl

Godz. otwarcia: pon.-wt. 8.30-21.00, śr. 10.00-20.30,  
czw. 8.30-21.00, pt. 10.00-21.00, sob. godziny zmienne,  
według aktualnego programu.

**Osiedlowy Klub Kultury Zbydniowice**, ul. Matematyków Krakowskich  
102, tel. 12 659 71 20, e-mail: okkzbydniowice@interia.pl

Godz. otwarcia: pon. 16.00-20.00, wt. 8.30-20.30, śr. 8.30-  
21.00, czw. 8.30-17.00, pt. 16.00-22.00, sob. 16.00-22.00

**Osiedlowy Klub Kultury Sobonowice**, ul. Kuryłowicza 115,  
tel. 12 451 83 44, e-mail: klubsobonowice@interia.pl

Godz. otwarcia: pon 10.00-18.30, wt.-czw. 10.00-20.00,  
pt. 10.00-16.30, sob. 9.30-12.00

**Osiedlowy Klub Kultury Kosocice**, ul. Sztudyngera 5,  
tel. 12 653 44 24, e-mail: klubkosocice@neostrada.pl

Godz. otwarcia: pon.-pt. 13.00-21.00

**BIBLIOTEKI****Podgórska Biblioteka Publiczna**

**Filia nr 5**, ul. Chatubińskiego 47, tel. 797 024 005,

e-mail: bpbfilia5@poczta.internetdsi.pl, godz. otwarcia: pon.,  
śr., pt. 12.00-19.00, wt. 10.00-15.00, czw. 12.00-15.00

**Filia nr 7**, ul. Niewodniczańskiego 123 tel. 797 024 007,

e-mail: bpbfilia7@poczta.internetdsi.pl, godz. otwarcia: pon.,  
śr., pt. 12.00-18.00, wt. 10.00-15.00, czw. 12.00-15.00

**Filia nr 18**, ul. Sztudyngera 5, tel. 797 024 018, e-mail:

bpbfilia18@poczta.internetdsi.pl, godz. otwarcia: pon., śr., pt.  
12.00-18.00, wt. 10.00-15.00, śr. 12.00-18.00, czw. nieczynna

**KLUBY SPORTOWE**

**WLKS Krakus**, ul. Kąpielowa 51, tel. 12 654 73 26,

**OSS Opatkowianka**, ul. Inicjatywy Lokalnej 5

**KS Wróblowianka**, ul. Wróblowicka 58

**TKKF Kliny**, www.kliny.futbolowo.pl

**KS Rajsko**, www.ksrajsko.futbolowo.pl

**27-28 maja****Akcja Wystawka**

Nie wiesz, co zrobić ze starą kanapą, rozlatującą się szafą, zepsutą lodówką lub innymi podobnymi odpadami, których nie wolno wyrzucać do zwykłych śmietników, a tym bardziej do lasu czy przydrożnego rowu? Skorzystaj z Akcji Wystawka! **W dniach 27 (piątek) i 28 maja (sobota, do godz. 12.00), można będzie pozostawić - całkowicie legalnie - tzw. odpady wielkogabarytowe w wymienionych niżej miejscach na terenie naszej Dzielnicy.** Warto zauważyć, że po raz pierwszy jeden z tych punktów został zlokalizowany przy pętli autobusowej na Klinach. I jeszcze jedna ważna uwaga: Akcja Wystawka nie dotyczy opon samochodowych, resztek budowlanych (np. gruzu) i odpadów komunalnych.

**Lokalizacja punktów, w których można pozostawić odpady wielkogabarytowe**

**Swoszowice** - róg ul. Myślenickiej i ul. Merkuriusza Polskiego

**Kosocice** - skrzyżowanie ul. Osterwy i ul. Niebieskiej

**Wróblowice** - skrzyżowanie ulic: Myślenickiej, Krzyżańskiego i Niewodniczańskiego

**Rajsko** - rejon boiska sportowego przy ul. Nad Fosą

**Kliny** - rejon Centrum Handlowego (skrzyżowanie ul. Zawiszy i Fortecznej)

**Kliny** - ul. Profesora Bartla przy pętli autobusowej na os. Pod Fortem (przy pojemnikach do segregacji)

**Opatkowice** - skrzyżowanie ul. Smoleńskiego i ul. Inicjatywy Lokalnej

**Sobonowice** - skrzyżowanie ul. Chanieckiej i ul. Drużbackiej

**Jugowice** - skrzyżowanie ulic: Armii Kraków, Kustronia i Siarczanej.